

Rapport d'activité Jahresbericht

2021



Vorbemerkung



Schon einige Jahre bevor es zur Stiftungsgründung kam, war es mein Wunsch, die deutsch-französische Freundschaft und Zusammenarbeit zu fördern und dabei besonders auch jungen Menschen auf ihrem Weg zur gesellschaftlichen Teilhabe und Integration begleitend zur schulischen und beruflichen Bildung Hilfestellung zu leisten.

Im Dezember 2020 war es dann soweit. Das Stiftungsgeschäft, die Errichtung der Stiftung also, konnte nach vorausgegangenen Konsultationen zwischen der Stiftungsaufsicht beim Regierungspräsidium Freiburg und dem

Finanzamt Offenburg, meinem Rechtsberater Herrn Dr. Christian ENDERS und meinem Steuerberater MILDENBERGER, LUSCH & PARTNER erfolgen.

Unsere Satzung sieht nur einen kleinen vierköpfigen Vorstand vor. Ich freue mich, dass ich auf deutscher und französischer Seite engagierte und fachlich vielseitige kompetente Frauen und Männer für die Mitarbeit gewinnen konnte. Gleiches gilt auch für den Beirat, mit dessen Konstituierung wir im Berichtsjahr begonnen haben.

Nach dem ersten Jahr, in welchem ich beruflich noch sehr gebunden war, ist mir bewusst, dass eine Menge Arbeit vor uns liegt und dass die Stiftung eine Verantwortung mit sich bringt, der wir gerecht werden müssen. Umso mehr möchte ich meinen Kolleginnen und Kollegen in Vorstand und Beirat für ihr Engagement und ihre Freundschaft danken.

Hans-Werner Hilzinger
Vorstandsvorsitzender und Stiftungsgründer



Préambule



Quelques années avant la création de la Fondation, j'avais déjà le souhait de promouvoir l'amitié et la coopération franco-allemande et de soutenir en particulier l'intégration sociale et professionnelle des jeunes de part et d'autre du Rhin.

En décembre 2020, tout était prêt. L'acte de Fondation, c'est-à-dire la création de la Fondation, a pu avoir lieu après des consultations préalables entre l'autorité de surveillance des Fondations auprès du Regierungspräsidium Freiburg et l'administration fiscale d'Offenburg,

mon conseiller juridique, Dr. Christian ENDERS, et mon conseiller fiscal MILDENBERGER, LUSCH & PARTNER.

Nos statuts ne prévoient qu'un Bureau restreint de quatre personnes. Je suis heureux d'avoir pu convaincre des hommes et des femmes engagés et compétents dans de nombreux domaines de me rejoindre, tant du côté allemand que du côté français. Il en va de même pour le Comité Consultatif, dont la constitution a commencé au cours de l'année de référence.

Après une première année au cours de laquelle j'étais encore très pris par mon travail, je suis conscient de la quantité de travail qui nous attend et de la responsabilité que la Fondation implique et que nous devons assumer. Je tiens d'autant plus à remercier mes collègues du Bureau et du Comité Consultatif pour leur engagement et leur amitié.



Hans-Werner Hilzinger
Président et Fondateur



Sommaire / Inhaltsverzeichnis

Les temps forts 2021 / **Die Höhepunkte 2021**

4.

La constitution d'un collectif impliqué / **Die Bildung einer engagierten Gruppe**

8.

Élaboration des éléments constitutifs de la communication / **Erarbeitung von Bausteinen der Kommunikation**

10.

La détection de premiers projets / **Das Aufspüren von ersten Projekten**

12.

Notre implication sur le territoire / **Unser Engagement in der Region**

15.

Premiers engagements concrets en 2021 / **Erste Projektförderungen in 2021**

18.

Perspectives 2022 / **Ausblick 2022**

19.

04/01/2021



Réunion constitutive du Bureau de la Fondation du Rhin, qui se compose de 4 membres : 2 Allemands et 2 Français

Konstituierende Sitzung des Vorstandes der Rhein-Stiftung, der aus 4 Mitgliedern besteht: 2 Deutschen und 2 Franzosen.

09/02/2021

Réunion du Bureau au Point Coop.

Vorstandssitzung im Coop Point.

23/02/2021

Réunion du Bureau chez Hilzinger : présentation d'une dizaine de projets contribuant à l'insertion et à la mobilité sur le territoire franco-allemand, 4 sont pré-sélectionnés pour une audition.

Vorstandssitzung bei Hilzinger: Vorstellung von ca. 10 Projekten, die zur Integration und Mobilität auf deutsch-französischem Gebiet beitragen, 4 kommen in die engere Auswahl für eine Anhörung.

23/02/2021

Participation de Hans-Werner Hilzinger au jury de Sing'Ami.

Teilnahme von Hans-Werner Hilzinger an der Jury von Sing'Ami.

30/03/2021

Audition de 3 porteurs de projet au Point Coop : Activ'Action, Sing'Ami et Youth Express Network.

Anhörung von 3 Projektträgern am Coop Point: Activ'Action, Sing'Ami und Youth Express Network.

08/04/2021



Le Bureau de la Fondation rencontre l'équipe de la compagnie théâtrale Baal-Novo au Forum am Rhein.

Der Vorstand der Stiftung trifft das Team der Theatergruppe Baal-Novo im Forum am Rhein.

13/04/2021

Bureau et Comité Consultatif en réunion par visioconférence.

Vorstand und Beirat
Tagen per Videokonferenz.

29/04/2021

Participation à la consultation présidée par Sylvain Waserman, sur la coopération transfrontalière.

Teilnahme an der von Sylvain Waserman geleiteten Konsultation zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit.

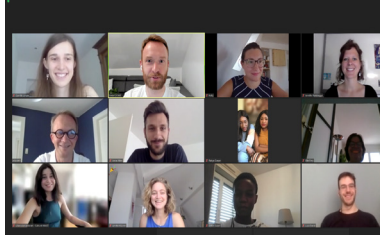
03/06/2021



Entretien avec Annette Lipowsky au sujet d'une collaboration de la Fondation avec la ville de Kehl.

Gespräch mit Annette Lipowsky über eine Zusammenarbeit der Stiftung mit der Stadt Kehl.

19/06/2021



Animation d'un Workshop de Sing'Ami par Eric Riehl : Start on the right way.

Moderation eines Sing'Ami-Workshops durch Eric Riehl: Start on the right way.

22/06/2021

Réunion du Bureau et du Comité Consultatif en partie au Coop Point et en partie par visioconférence.

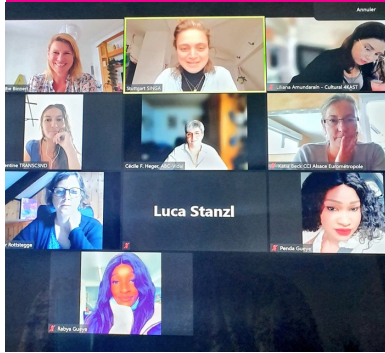
Sitzung von Vorstand und Beirat teils im Coop Point und teils per Videokonferenz.

30/06/2021

Rendez-vous avec Fiona Härtel, du service Marketing de la Ville de Kehl, et Florian Appel du Technologiepark d'Offenburg.

Termin mit Fiona Härtel der Marketingabteilung der Stadt Kehl, und Florian Appel dem Technologiepark Offenburg.

28/08/2021



Animation d'un Workshop de Sing'Ami par Agathe Binnert et Katia Beck : Mobilising funding on the French side.

Moderation eines Sing'Ami-Workshops durch Agathe Binnert und Katia Beck: Mobilising funding on the French side.

14/09/2021



Participation d'Eric, Agathe et Katia au closing event de Sing'Ami en présence des candidats qui sont accompagnés.

Teilnahme von Eric, Agathe und Katia am Closing Event von Sing'Ami in Anwesenheit der begleiteten Kandidaten.

12/10/2021

Réunion du Bureau et du Comité Consultatif après la pause estivale au Coop Point.

Sitzung von Vorstand und Beirat nach der Sommerpause im Coop Point.

08/11/2021



Rencontre avec Sylvain Waserman, vice-président de l'Assemblée Nationale française dans le cadre de son initiative législative 3-DS sur l'approfondissement de la coopération transfrontalière.

Treffen mit Sylvain Waserman, Vizepräsident der französischen Nationalversammlung im Rahmen seiner 3-DS-Gesetzesinitiative zur Vertiefung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit.

13/12/2021

Café de l'Avent et perspectives pour l'année à venir dans les locaux de Hilzinger au port sud de Strasbourg.

Adventskaffee und Jahresausklang in den Räumen von Hilzinger im Südhafen in Straßburg.

La constitution d'un collectif impliqué

Die Bildung einer engagierten Gruppe



Hans-Werner Hilzinger
Vorstandsvorsitzender

Les réflexions qui ont conduit à la création de la Fondation du Rhin trouvent leur origine dans la longue expérience acquise par Hans-Werner Hilzinger au cours de nombreuses années d'échanges et de coopération avec la France et les français. Dans les premières années, il a été marqué par des rencontres enrichissantes dans le sport et les jumelages de villes. Depuis 1989, il est entrepreneur dans le domaine de la construction de

fenêtres, exclusivement en France. La création de la Fondation du Rhin est née de la conviction que la promotion de la coopération entre les deux pays et la cohabitation des Allemands et des Français dans la zone frontalière constituent une tâche importante et permanente. Les moyens de la Fondation doivent profiter en particulier aux jeunes des deux côtés du Rhin dans leur parcours scolaire, professionnel et dans leur implication dans la société.

Die Überlegungen, die zur Gründung der Rhein-Stiftung führten, haben ihren Ursprung in der langen Erfahrung, die Hans-Werner Hilzinger in vielen Jahren im Austausch und in der Zusammenarbeit mit Frankreich und Franzosen gemacht hat. In den frühen Jahren prägten ihn bereichernde Begegnungen im Sport und in den Städtepartnerschaften. Seit 1989 ist er als Unternehmer im Fensterbau ausschliesslich in

Frankreich tätig. Die Gründung der Rhein-Stiftung entstand aus der Überzeugung, dass die Förderung der Zusammenarbeit zwischen den beiden Ländern und das Zusammenleben von Deutschen und Franzosen im Grenzbereich eine wichtige Daueraufgabe ist. Zugutekommen sollen die Mittel der Stiftung dabei besonders jungen Menschen beidseits des Rheins auf ihrem Weg in Schule, Beruf und zu gesellschaftlicher Teilhabe.

Des personnes compétentes et engagées sont nécessaires afin de mettre en oeuvre cette mission. Hans-Werner Hilzinger a réussi à mobiliser deux français et un allemand pour rejoindre le Bureau franco-allemand, qui est ainsi composé à parité : Agathe Binnert, une française qui coordonne des actions transfrontalières en matière de formation et d'emploi, Patrick Ludwig, un conseiller fiscal et expert-comptable allemand et Eric Riehl, un avocat français spécialisé en droit des affaires et actif dans les relations franco-allemandes.

Zur Umsetzung dieser Aufgabe braucht es kompetente und engagierte Menschen. Hans-Werner Hilzinger konnte zwei Franzosen und einen Deutschen für den somit paritätisch besetzten deutsch-französischen Vorstand gewinnen: Agathe Binnert, eine Französin, die grenzüberschreitende Bildungs- und Beschäftigungsmassnahmen koordiniert, Patrick Ludwig, ein deutscher Steuerberater und Wirtschaftsprüfer und Eric Riehl, ein französischer Anwalt für Wirtschaftsrecht, der in den deutsch-französischen Beziehungen aktiv ist.



Patrick LUDWIG

Schatzmeister
Trésorier



Eric RIEHL

Schriftführer
Secrétaire



Agathe BINNERT

Stellvertretende
Vorsitzende
Vice-présidente

La constitution d'un collectif impliqué

Die Bildung einer engagierten Gruppe

9

Les premières réunions de ce Bureau de quatre personnes, en janvier et février 2021, ont été consacrées à l'orientation stratégique de la Fondation mais aussi à la recherche de ressources humaines supplémentaires pour le développement de l'axe franco-allemand.

Le Bureau a décidé de s'adresser de manière ciblée à d'autres personnes compétentes et de commencer à constituer un Comité Consultatif.

Die ersten Sitzungen dieses vierköpfigen Vorstandes im Januar und Februar 2021 waren der strategischen Ausrichtung der Stiftung gewidmet aber auch der Suche nach weiteren personalen Ressourcen für die Entwicklung der deutsch-französischen Achse.

Der Vorstand beschloss, gezielt weitere kompetente Personen anzusprechen und mit der Bildung eines Beirats zu beginnen.

Le Comité Consultatif de la Fondation, en cours de constitution, se compose actuellement des personnes suivantes :

- **Katia Beck**
Chargée de mission relation école-entreprise et transfrontalière à la Chambre de Commerce et d'Industrie Alsace Eurométropole
- **Annette Lipowsky**
Directrice de cabinet du maire en charge de la coopération transfrontalière, de la presse et des relations publiques
- **Joachim Riel**
Entrepreneur et président du Comité Consultatif de la Bürgerstiftung de Kehl (Fondation citoyenne de Kehl)

Der Beirat der Stiftung befindet sich im Aufbau und setzt sich zur Zeit aus den folgenden Personen zusammen :

- **Katia Beck**
Beauftragte für die Beziehungen zwischen Schule und Unternehmen und grenzüberschreitende Zusammenarbeit bei der Industrie und Handelskammer Alsace Eurométropole
- **Annette Lipowsky**
Leiterin Stabsstelle OB-Büro, grenzüberschreitende Zusammenarbeit, Presse- und Öffentlichkeitsarbeit
- **Joachim Riel**
Unternehmer und Vorsitzender des Stifterrats der Bürgerstiftung Kehl

Élaboration des éléments constitutifs de la communication

Erarbeitung von Bausteinen der Kommunikation

10

L'une des premières décisions prises en commun par les membres du Bureau fût de trouver un logo approprié qui représente l'identité de la Fondation du Rhin.

Après plusieurs propositions élaborées par une professionnelle de la communication, les membres du Bureau ont choisi un logo en format horizontal, avec une typographie sobre, enrichi d'un visuel représentant une passerelle.

Le choix de ce logo a un caractère fortement symbolique, car il illustre de nombreuses préoccupations et objectifs de la Fondation : créer des passerelles entre les Allemands et les Français, créer des passerelles entre les personnes éloignées de l'emploi et les employeurs, créer des passerelles entre les réfugiés et la population locale, créer des passerelles entre les étudiants et les actifs ...



Eine der ersten Entscheidungen, die von den Vorstandsmitgliedern gemeinsam getroffen wurde, war die Suche nach einem passenden Logo, das die Gründung der Rhein-Stiftung gut zum Ausdruck bringen sollte.

Nach mehreren Vorschlägen, die von einer Kommunikationsfachfrau ausgearbeitet wurden, entschieden sich die Vorstandsmitglieder für ein Logo im Querformat, mit einer schlichten Typografie, angereichert mit einem Bild, das eine Brücke darstellt.

Die Wahl dieses Logos hat einen stark symbolischen Charakter, da es zahlreiche Anliegen und Ziele der Stiftung verdeutlicht: Brücken zwischen Deutschen und Franzosen bauen, Brücken zwischen arbeitsfernen Personen und Arbeitgebern bauen, Brücken zwischen Flüchtlingen und der lokalen Bevölkerung bauen, Brücken zwischen Studenten und Berufstätigen bauen ...

Une couleur forte a été choisie pour le logo, celle-ci a été déclinée ensuite comme couleur unique pour le site internet et les différents outils de communication : il s'agit d'un bleu canard, qui représente la couleur de l'eau du Rhin et qui s'inscrit dans une palette chromatique dans l'air du temps.

Für das Logo wurde eine starke Farbe gewählt, die dann als einheitliche Farbe für die Website und die verschiedenen Kommunikationsmittel dekliniert wird : es handelt sich um ein Entenblau, dass an die Farbe des Rheinwassers erinnern soll und sich in eine Farbpalette einfügt, die dem Zeitgeist entspricht.

Élaboration des éléments constitutifs de la communication

Erarbeitung von Bausteinen der Kommunikation

Afin de faire connaître les objectifs de la toute jeune Fondation et d'assurer une visibilité en ligne, le Bureau a décidé de créer un site internet propre à la Fondation du Rhin :

<https://rhein-stiftung.eu/>

C'est un site internet réalisé en deux langues, allemand et français, assez simple et sobre, qui permet de faire des liens vers les réseaux sociaux ou vers les mails de contacts de la Fondation.

Um alsdann die Ziele der noch jungen Stiftung bekannt zu machen und eine Online-Sichtbarkeit zu gewährleisten, hat das Büro beschlossen, eine eigene Website für die Rhein-Stiftung Fondation du Rhin einzurichten :

<https://rhein-stiftung.eu/>

Es handelt sich um eine in zwei Sprachen, Deutsch und Französisch, erstellte Website. Sie ist recht einfach und nüchtern, aber sie ermöglicht es, von sozialen Netzwerken oder von E-Mails aus auf die Website zu verlinken.

Des adresses mails spécifiques ont été créées pour les 4 membres du Bureau, dans le format suivant :

Folgende E-Mail-Adressen wurden für die vier Vorstandsmitglieder eingerichtet:

hans-wernerhilzinger@rhein-stiftung.eu

agathebinnert@rhein-stiftung.eu

ericriehl@rhein-stiftung.eu

patrickludwig@rhein-stiftung.eu

La détection de premiers projets

Das Aufspüren von ersten Projekten

12

Le Bureau et le Comité Consultatif ont consacré du temps, au début de l'année 2021, afin d'acquérir une meilleure compréhension des réalités socio-économiques du territoire transfrontalier, notamment en ce qui concerne l'espace Strasbourg-Ortenau.

Les membres ont partagé leurs expériences et leur savoir concernant les spécificités de ce bassin d'emploi, du marché du travail transfrontalier et des actions innovantes intéressantes à suivre et à soutenir.

Après une première présentation d'une dizaine de projets susceptibles de répondre aux objectifs de la Fondation du Rhin, comme l'intégration sociale et professionnelle et l'accès à l'emploi ou à la formation, les membres du Comité Consultatif ont listés quatre porteurs de projet à rencontrer :

◦ **Activ'Action**



◦ **Sing'Ami**



◦ **Youth Express Network**



◦ **Theater Baal-Novo**



Vorstand und Beirat haben zu Beginn des Jahres 2021 Zeit darauf verwendet, ein besseres Verständnis der sozioökonomischen Realitäten des grenzüberschreitenden Gebiets zu erlangen, insbesondere in Bezug auf den Raum Strasbourg-Ortenau.

Sie teilten ihre Erfahrungen und ihr Wissen über die Besonderheiten dieses Arbeitsmarktbeckens, den grenzüberschreitenden Arbeitsmarkt und interessante innovative Maßnahmen, die es zu verfolgen und zu unterstützen gilt.

Nach einer ersten Präsentation von etwa zehn Projekten, die den Zielen der Rhein-Stiftung entsprechen könnten, soziale und berufliche Integration und Zugang zu Beschäftigung oder Ausbildung, erstellten die Ratsmitglieder eine Shortlist von vier Projektträgern, die sie treffen wollten :

Une audition des trois premiers porteurs de projet a été organisée au Point Coop le 30 mars 2021. Chaque porteur de projet avait préparé une présentation en français et en allemand et les échanges ont été fructueux entre les membres de la Fondation du Rhin et les organisations invitées.

Am 30. März 2021 fand im Coop Point eine Anhörung der ersten drei Projektträger statt. Jeder Projektträger hatte eine Präsentation auf Deutsch und Französisch vorbereitet, und es fand ein fruchtbarer Austausch zwischen den Mitgliedern der Rhein-Stiftung und den eingeladenen Organisationen statt.

La détection de premiers projets

Das Aufspüren von ersten Projekten

Le projet Sing'Ami, co-porté par Singa Stuttgart, Impact Hub Karlsruhe et la Maison de l'Emploi de Strasbourg, a rapidement convaincu le jury, par sa capacité innovante et son audace.

Le lancement du projet a démarré à Strasbourg, la Fondation du Rhin apportant ses compétences à travers la participation à des Workshops.

Ainsi, trois membres ont proposé des animations de Workshop les samedis matins, ce qui a leur a permis de mieux connaître les candidats accompagnés dans le programme Sing'Ami et de pouvoir les suivre tout au long de leur parcours d'incubation de 6 mois.

Des liens durables et de confiance ont ainsi pu être tissés entre le Comité Consultatif de la Fondation du Rhin et l'équipe en charge du pilotage du projet, mettant en place des nouvelles perspectives de collaboration pour 2022.

Das Projekt Sing'Ami, das von Singa Stuttgart, Impact hub Karlsruhe und der Maison de l'emploi de Strasbourg gemeinsam getragen wird, überzeugte die Jury schnell durch seinen innovativen Ansatz.

Die Einführung in das Projekt erfolgte in Straßburg. Die Stiftung brachte ihre verschiedenen Kompetenzen durch Teilnahme an den Workshops ein.

So boten drei Mitglieder an, samstagvormittags Workshops zu leiten. Hierdurch konnten sie die im Sing'Ami-Programm begleiteten Kandidaten besser kennenlernen und während ihrer sechsmonatigen Inkubationsphase betreuen.

Dies ermöglichte auch den Aufbau einer dauerhaften und vertrauensvollen Beziehung zwischen dem Beirat der Rhein-Stiftung und dem Team, das für die Steuerung des Projekts zuständig ist, und es hat neue Perspektiven für die Zusammenarbeit in 2022 geschaffen.



Closing event de Sing'Ami le 14/09/2021

La détection de premiers projets

Das Aufspüren von ersten Projekten

Le quatrième porteur de projet, **la compagnie Baal-Novo**, a été rencontrée au Forum am Rhein, à Neuried, qui héberge leur salle de spectacle. Ce fut l'occasion de rencontrer une grande partie de la troupe de théâtre, qui nous a proposé la création d'un projet culturel ambitieux. A ce stade, nous sommes d'avis qu'il n'appartient pas à la Fondation de soutenir un projet culturel d'une telle envergure, d'autant plus qu'il s'agirait d'un financement partiel qui dépasserait nos possibilités financières.

Nous restons cependant en contact avec la compagnie pour envisager un projet plus modeste, peut-être avec la participation d'une école allemande et d'une école française avec une contribution financière plus raisonnable pour la Fondation.

Theater Eurodistrict
BA^{den} AL^{sace}

Der vierte Projektträger, **die Theatergruppe Baal-Novo**, wurde im Forum am Rhein in Neuried getroffen, wo sich ihre Spielstätte befindet.

Dies war die Gelegenheit, einen Großteil der Theatergruppe zu treffen, die uns die Schaffung eines ehrgeizigen Kulturprojekts vorschlug. Zum jetzigen Zeitpunkt sind wir der Meinung, dass es nicht Aufgabe der Stiftung ist, ein Theaterprojekt dieser Größenordnung zu unterstützen, zumal es sich um eine Teilfinanzierung handeln würde, die unsere finanziellen Möglichkeiten übersteigen würde.

Wir bleiben jedoch mit dem Unternehmen in Kontakt, um ein kleineres Projekt in Betracht zu ziehen, vielleicht mit der Teilnahme einer deutschen und einer französischen Schule und einem vernünftigeren finanziellen Beitrag für die Stiftung.



Notre implication sur le territoire

Unser Engagement in der Region

Comme nous l'avons déjà évoqué dans la partie précédente, le Comité Consultatif s'est fortement mobilisé en 2021 autour de l'accompagnement des candidats ayant suivi le parcours Sing'Ami. Nous étions présents lors de quatre étapes importantes de cette opération :

Hans Werner Hilzinger et Agathe Binnert ont participé au jury final de la première cohorte de réfugiés et locaux soutenus dans le cadre de Sing'Ami.

Puis, Eric Riehl a participé à une session d'accompagnement des candidats de la deuxième cohorte Sing'Ami, le samedi 19 juin. Après avoir présenté les différentes formes juridiques pour structurer un projet, il est passé de groupe en groupe afin de conseiller chaque porteur de projet. Il a créé à cette occasion un support spécifique : Start on the right way, qui pourra être réutilisé pour d'autres groupes.



Le 28 août, Katia Beck et Agathe Binnert ont présenté un panorama des fonds publics existants en France et donné des conseils sur la manière de pouvoir les mobiliser, en accompagnant chaque groupe autour de questions spécifiques. Le support pour ce Workshop, Mobilising funding on the French side, réalisé aux couleurs de la Fondation du Rhin, est également disponible pour d'autres publics.

Les trois membres de la Fondation étaient également présents au Closing event Sing'Ami, au Point Coop, afin de valoriser le chemin parcouru par tous les candidats et les projets développés pendant leur incubation.

Wie bereits im vorherigen Abschnitt erwähnt, hat sich der Beirat im Jahr 2021 stark um die Betreuung von Bewerbern bemüht, die den Sing'Ami-Kurs absolviert haben. Wir waren bei vier wichtigen Etappen dieser Operation anwesend:

Hans Werner Hilzinger und Agathe Binnert nahmen an der Abschlussjury der ersten Kohorte von Flüchtlingen und Einheimischen teil, die im Rahmen von Sing'Ami gefördert wurde.

Anschließend nahm Eric Riehl am Samstag, den 19. Juni, an einer Sitzung teil, in der die Kandidaten der zweiten Sing'Ami-Kohorte betreut wurden. Nachdem er die verschiedenen Rechtsformen zur Strukturierung eines Projekts vorgestellt hatte, ging er von Gruppe zu Gruppe, um jeden Projektträger zu beraten. Bei dieser Gelegenheit erstellte er ein spezielles Material: Start on the right way, das für andere Gruppen wiederverwendet werden kann.

Am 28. August präsentierten Katia Beck und Agathe Binnert einen Überblick über die öffentlichen Gelder in Frankreich und gaben Tipps, wie man diese mobilisieren kann, wobei sie jede Gruppe bei bestimmten Fragen begleiteten. Das Material für diesen Workshop, Mobilising funding on the French side, das in den Farben der Rhein-Stiftung gestaltet wurde, ist auch für andere Zielgruppen verfügbar.

Schließlich waren diese drei Mitglieder der Stiftung auch beim Closing Event Sing'Ami im Point Coop anwesend, um den Weg, den alle Kandidaten im Projekt zurückgelegt haben, zu würdigen.

Notre implication sur le territoire

Unser Engagement in der Region

Pour répondre à notre objectif de contribution à la réflexion sur les échanges transfrontaliers, nous avons participé en avril 2021 à la grande consultation de Sylvain Waserman. Monsieur Waserman est député de la 2ème circonscription du Bas-Rhin et Vice-Président de l'Assemblée Nationale, ce dernier est particulièrement investi sur les questions transfrontalières.

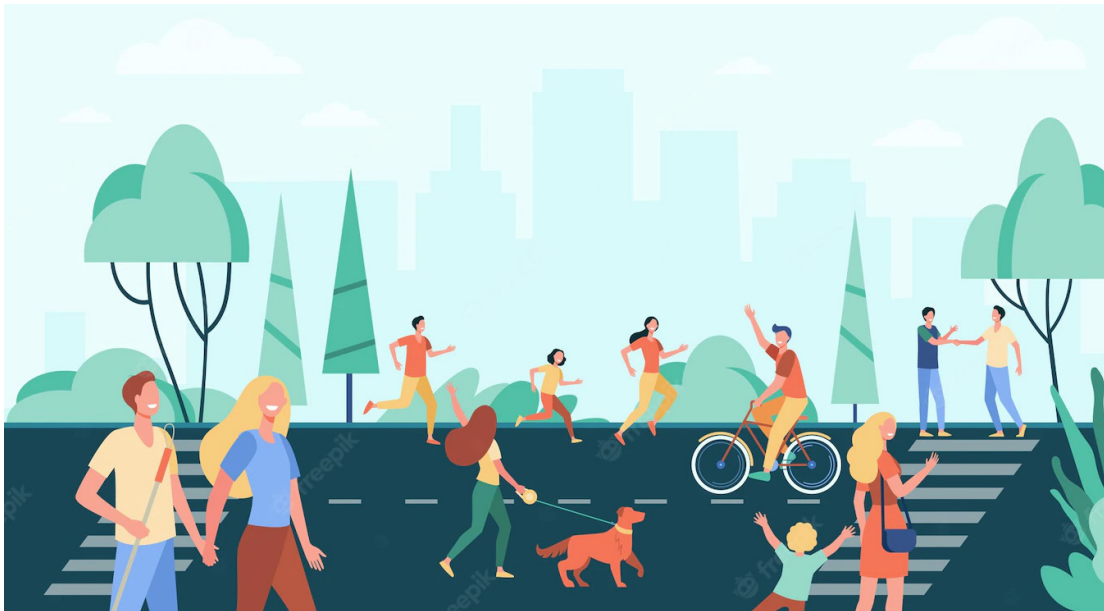
Um unserem Ziel, einen Beitrag zur Reflexion über den grenzüberschreitenden Austausch zu leisten, gerecht zu werden, haben wir im April 2021 an der großen Konsultation von Sylvain Waserman teilgenommen. Herr Waserman ist Abgeordneter des 2. Wahlkreises des Bas-Rhin und Vizepräsident der Nationalversammlung, der sich besonders für grenzüberschreitende Fragen einsetzt.

Après 18 mois de travail au sein de la commission franco-allemande pour la coopération transfrontalière et après avoir identifié les «irritants du quotidien» qui affectent les frontaliers, Sylvain Waserman a élaboré les bases d'un texte de loi visant à réduire ou à supprimer les contraintes légales existantes.

Nach 18 Monaten Arbeit im Deutsch–Französischen Ausschuss für grenzüberschreitende Zusammenarbeit und nach der Ermittlung von «alltäglichen Irritationen», die die Grenzbewohner beeinträchtigen, erzielte Sylvain Waserman die Zustimmung über Grundlagen eines Gesetzestextes zur Verminderung oder Beseitigung bestehender gesetzlicher Zwänge.

Il s'agit d'une section de la loi dite «3DS» qui sera consacrée au domaine transfrontalier. Cette loi porte sur la différenciation, la décentralisation, la déconcentration et contient diverses mesures de simplification pour les acteurs du secteur public. Elle a été adoptée par l'Assemblée Nationale en décembre 2021.

Es handelt sich um einen Abschnitt des sogenannten «3DS»-Gesetzes, der dem grenzüberschreitenden Bereich gewidmet sein wird. Dieses Gesetz bezieht sich auf die Differenzierung, Dezentralisierung, Dekonzentration und enthält verschiedene Massnahmen der Vereinfachung für die handelnden Akteure im öffentlichen Bereich. Es wurde im Dezember 2021 von der Nationalversammlung verabschiedet.



Désireux d'approfondir les échanges sur le quotidien de la coopération transfrontalière, nous avons invité Sylvain Waserman à visiter l'entreprise Hilzinger, située dans sa circonscription, dans le port sud de Strasbourg. Cette rencontre, très constructive, a eu lieu le 8 novembre 2021 et a été l'occasion de participer au travail de Sylvain Waserman.

In dem Wunsch, den Austausch über den Alltag der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit weiter zu vertiefen, haben wir Sylvain Waserman zu einem Besuch in die Firma Hilzinger eingeladen. Das Unternehmen liegt in seinem Wahlkreis im Südhafen von Straßburg. Das sehr konstruktive Treffen fand am 8. November 2021 statt und bot die Gelegenheit, an Sylvain Wasermans Arbeit teilzunehmen.



Von links nach rechts / de gauche à droite : **Jean-Pierre Rohfritsch** (Firma / Entreprise Hilzinger), **Sylvie Hert** (Firma / Entreprise Hilzinger), **Roman Hilzinger** (Firma / Entreprise Hilzinger), **Agathe Binnert** (Rhein-Stiftung / Fondation du Rhin), **Marco Basler** (Firma / Entreprise Hilzinger), **Sylvain Waserman** (Vizepräsident der Nationalversammlung / Vice-Président de l'Assemblée Nationale), **Katia Beck** (Rhein-Stiftung / Fondation du Rhin), **Eric Riehl** (Rhein-Stiftung / Fondation du Rhin), **Eric Mourer** (Firma / Entreprise Hilzinger), **Patrick Ludwig** (Rhein-Stiftung / Fondation du Rhin), **Hans-Werner Hilzinger** (Vorstandsvorsitzender und Stiftungsgründer Rhein-Stiftung / Président et Fondateur Fondation du Rhin)

Premiers engagements concrets en 2021

Erste Projektförderung in 2021

Le premier soutien financier de la Fondation Rhin s'est orienté vers une formation en métallurgie pour des jeunes issus de l'immigration.

Depuis quelques années, la BSK Bürgerstiftung Kehl soutient avec succès des projets de formation pour des jeunes issus de l'immigration. Les participants sont des jeunes réfugiés d'Afghanistan, de Syrie et d'Érythrée. Grâce à des cours supplémentaires, essentiellement des cours de langue allemande, les jeunes ont accès à une formation en métallurgie en collaboration notamment avec la BAG à Kehl. Dans le passé, le projet a été financé entre autres par le fond pour les réfugiés «Auf Augenhöhe» (5.000€), par l'Eurodistrict jusqu'en 2019 (env. 1.500€) et par la BAG.

En 2021, il y avait encore 3 apprentis en formation complémentaire, dispensée par la Jugendberufshilfe Ortenau. Les frais de la Jugendberufshilfe Ortenau s'élevaient en 2021 à 7.714€, dont 1.100€ pris en charge par la Fondation Heide Hilzinger de la BSK. Le déficit de 6.614€ ainsi que les frais restants en 2022 pour 2 mois de cours d'un montant de 532€, soit un total de 7.146€, ont été versés par la Fondation du Rhin en décembre 2021 à la Bürgerstiftung de Kehl.

Erste finanzielle Projektförderung der Rhein-Stiftung : Metallausbildung für jugendliche mit Migrationshintergrund.

Die BSK Bürgerstiftung Kehl fördert seit einigen Jahren mit gutem Erfolg Ausbildungsprojekte für Jugendliche mit Migrationshintergrund. Teilnehmer sind geflüchtete Jugendliche aus Afghanistan, Syrien und Eritrea. Durch Zusatzunterricht, im wesentlichen deutscher Sprachunterricht, soll und wird den Jugendlichen der Zugang zu einer Metallausbildung in Zusammenarbeit insbesondere mit der BAG in Kehl ermöglicht werden. In der Vergangenheit wurde das Projekt u.a. vom Flüchtlingsfonds «Auf Augenhöhe» (5.000€), dem Eurodistrikt bis 2019 (ca. 1500€) und der BAG finanziert.

Im Jahr 2021 befanden sich noch 3 Auszubildende im Zusatzunterricht, der von der Jugendberufshilfe Ortenau e.V. durchgeführt wird.

Die Kosten der Jugendberufshilfe Ortenau betrugen im Jahr 2021 7.714€, davon übernahm die Heide-Hilzinger-Stiftung in der BSK 1.100€. Den Fehlbetrag von 6.614€ plus die in 2022 noch entstehenden Restkosten für 2 Monate Zusatzunterricht in Höhe von 532€, insgesamt also 7.146€, erhielt die Bürgerstiftung Kehl von der Rhein-Stiftung im Dezember 2021.



Sprachunterricht im Ausbildungsprojekt Metall
Cours de langue lors du projet de formation métallurgie

Perspectives 2022

Ausblick 2022

L'ouverture de KaleidosCOOP, prévue pour fin 2022, sera importante pour de nombreux projets transfrontaliers.

Ce « tiers-lieu » de 2800 m² dans le quartier de la Coop, à deux stations de tramway de l'Allemagne, hébergera une dizaine d'organisations actives dans l'emploi, l'insertion, l'innovation sociale, l'accompagnement des jeunes et des réfugiés, ainsi que l'OFAJ et le Club d'affaires franco-allemand du Rhin supérieur.

Ce sera un tremplin idéal pour la Fondation du Rhin afin de tisser de nouveaux liens et d'exploiter les synergies avec de nombreuses équipes. Le projet transfrontalier SINGA en fait partie.

Les mesures de soutien suivantes pour 2022 ont déjà été actées par le Bureau et le Comité Consultatif :

- Enseignement supplémentaire de langue sur quatre ans pour les élèves issus de l'immigration à l'école Albert-Schweitzer de Kehl, en collaboration avec la Fondation Bürgerstiftung Kehl et le Rotary-Club Offenburg-Ortenau.
- Prise en charge des frais de conception et d'impression du livre consacré aux portraits de frontaliers, en coopération avec la Hochschule et la Ville de Kehl.
- ORIENTANDEM, projet franco-allemand de formation professionnelle en collaboration avec la CCI d'Alsace et la Région Grand Est, avec le projet de théâtre associé EUROPASCÈNE.
- Un CAMP d'ÉTÉ franco-allemand en Forêt Noire, projet jeunesse soutenu conjointement avec la Bürgerstiftung de Kehl.

L'année 2022 promet d'être plus dynamique et plus diversifiée que l'année de lancement de la Fondation du Rhin.

The logo for SINGA features the word "SINGA" in a bold, dark blue sans-serif font. The letter "I" is replaced by a stylized graphic consisting of a vertical orange bar and a blue triangle pointing upwards.The logo for KaleidosCOOP features a stylized letter "K" composed of several colorful triangles (yellow, green, blue, red) arranged in a geometric pattern.

KALEIDOSCOOP

Die für Ende 2022 geplante Eröffnung von KaleidosCOOP wird für zahlreiche grenzüberschreitende Projekte von Bedeutung sein.

Dieser „Drittort“ mit einer Fläche von 2800 m² im Coop-Viertel, zwei Straßenbahnstationen von Deutschland entfernt, wird ein Dutzend Organisationen beherbergen, die sich mit Beschäftigung, Eingliederung, sozialer Innovation, der Betreuung von Jugendlichen und Flüchtlingen befassen sowie auch das DFJW und der deutsch-französischen Wirtschaftsclub am Oberrhein.

Dies wird ein ideales Sprungbrett für die Rhein-Stiftung sein, um neue Verbindungen zu knüpfen und Synergien mit zahlreichen Teams zu nutzen. Hierzu zählt auch das grenzüberschreitende Projekt SINGA.

Folgende Fördermaßnahmen in 2022 sind von Vorstand und Beirat bereits beschlossen:

- Zusätzlicher, auf vier Jahre angelegter SPRACHUNTERRICHT für Schüler mit Migrationshintergrund an der Albert-Schweitzer Schule in Kehl in Zusammenarbeit mit der Bürgerstiftung Kehl und dem Rotary-Club Offenburg-Ortenau
- Übernahme der Kosten für Gestaltung und Druck des Buches GRENZPORTRÄTS in Kooperation mit der Hochschule und der Stadtverwaltung Kehl.
- ORIENTANDEM, deutsch-französisches Berufsschulprojekt in Zusammenarbeit mit der IHK Elsass und der Region Grand Est mit angeschlossenem Theaterprojekt EUROPASCÈNE
- Ein deutsch-französisches SOMMERCAMP im Schwarzwald, gemeinsam mit der Bürgerstiftung Kehl gefördertes Jugendprojekt

Das Jahr 2022 verspricht dynamischer und vielfältiger zu werden als das Anfangsjahr der Rhein-Stiftung Fondation du Rhin.

RHEIN  STIFTUNG
FONDATION DU RHIN